

GS 630



Instrukcja obsługi

Zmywarka do naczyń Winterhalter GS 630

(tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi w języku niemieckim)

Spis treści

1	Do tej instrukcji -----	2
2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa -----	2
3	Przed rozpoczęciem pracy z maszyną -----	5
4	Nabłyszczacz i środek czyszczący -----	6
5	Opis maszyny -----	8
6	Praca -----	10
7	Konserwacja i pielęgnacja -----	14
8	Wyłączenie z eksploatacji na dłuższy czas -----	17
9	Zakłócenia eksploatacyjne -----	18
10	Dane techniczne -----	20
11	Wartości emisji -----	20
12	Utylizacja -----	20
13	Ustawienie -----	20
14	Przyłącze wody -----	20
15	Przyłącze elektryczne -----	21
16	Położenie miejsc dozowania -----	22
17	Podłączenie zewnętrznych urządzeń dozujących -----	23
18	Schemat montażowy GS 630 -----	24
19	Plan instalacyjny GS 630 -----	25
20	Całkowite moce przyłączeniowe GS 630 -----	26
21	Wymiary wnętrza GS 630 -----	26

1 Do tej instrukcji

Niniejsza instrukcja obsługi przedstawia szybki przegląd najważniejszych funkcji i bezpiecznej eksploatacji zmywarki. Instrukcję obsługi należy przechowywać w miejscu, w którym zawsze jest dostępna. Na naszej stronie internetowej www.winterhalter.biz/manuals znajduje się instrukcja obsługi także w formie elektronicznej.



Przestrzegać uważnie podanych w niniejszej instrukcji wskazówek bezpieczeństwa.

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
 Niebezpieczeństwo	Ostrzeżenie przed możliwym ciężkim lub śmiertelnym obrażeniem osób, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 Ostrzeżenie	Ostrzeżenie przed możliwymi lekkimi obrażeniami osób lub możliwymi szkodami materialnymi, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 Uwaga	Ostrzeżenie przed możliwymi usterkami lub zniszczeniem produktu, jeżeli nie będą przestrzegane opisane środki bezpieczeństwa.
 WAŻNE	Należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
INFORMACJA	W tym miejscu znajduje się ważna wskazówka.
➤	W tym miejscu podana jest przydatna wskazówka.
⇒	Ten symbol oznacza instrukcje postępowania.
⇔	Ten symbol oznacza rezultaty czynności.
–	Ten symbol oznacza wyszczególnienia.
▶	Ten symbol odsyła do rozdziału z dalszymi informacjami

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Zmywarki GS 630 należy używać wyłącznie do mycia naczyń i urządzeń z zakładów gastronomicznych i pokrewnych (masarni, piekarni).
- Zmywarka GS 630 jest technicznym urządzeniem roboczym przeznaczonym do stosowania w działalności gospodarczej, nie do użytku domowego.
- Mycie należy zawsze wykonywać przy użyciu koszy do zmywania dostosowanych do danego rodzaju naczyń. Nigdy nie zmywać bez kosza do zmywania.

2.2 Użycie niezgodne z przeznaczeniem

- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub osoby którym brakuje doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub zostały poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia oraz o wynikających zagrożeniach związanych z jego zastosowaniem.
- Nie wolno udostępniać urządzenia dzieciom do zabawy.
- Dzieciom bez nadzoru nie wolno przeprowadzać czyszczenia urządzenia i jego bieżących konserwacji.

- Nie używać urządzenia do mycia naczyń ogrzewanych elektrycznie lub części drewnianych.
- Nie zmywać elementów z tworzyw sztucznych, jeżeli nie są one odporne na wysoką temperaturę i ług.
- Elementy z aluminium, jak garnki, pojemniki lub blachy należy myć tylko używając środka czyszczącego przeznaczonego do tego celu, aby uniknąć czarnych przebarwień.
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane zgodnie z przeznaczeniem, firma Winterhalter Gastronom GmbH nie przejmuje żadnej odpowiedzialności za powstałe szkody.

2.3 Bezpieczeństwo elektryczne

- Bezpieczeństwo elektryczne niniejszej maszyny zapewnione jest tylko w przypadku przepisowo zainstalowanego obwodu zabezpieczającego i podłączonego wyłącznika różnicowego. Bardzo ważne jest sprawdzenie tego podstawowego warunku bezpieczeństwa oraz, w przypadku wątpliwości, sprawdzenie instalacji domowej przez specjalistę.
Firma Winterhalter nie może być pociągnięta do odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane brakującym lub przerwany przewodem ochronnym (np. porażenie prądem elektrycznym).

2.4 Prace konserwacyjne i naprawy

- Prace konserwacyjne i naprawy można powierzać wyłącznie autoryzowanym przez firmę Winterhalter serwisantom. Niewłaściwie przeprowadzone prace konserwacyjne lub naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika, za które Winterhalter nie ponosi odpowiedzialności.
- Przy pracach konserwacyjnych i naprawach odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego. Odbiorniki elektryczne (elementy grzejne, falowniki, ...) pozostają tak długo pod napięciem, aż zostanie użyty miejscowy wyłącznik sieciowy.
- Do prac konserwacyjnych i napraw należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Winterhalter. Używanie nieoryginalnych części zamiennych powoduje utratę gwarancji.
- Uszkodzona lub nieszczelna maszyny może zagrażać bezpieczeństwu użytkownika. W razie zakłóceń należy niezwłocznie wyłączyć maszynę. Wyłączyć zamontowany w obiekcie wyłącznik sieciowy (wyłącznik główny). Dopiero wówczas zasilanie maszyny energią elektryczną jest wyłączone.
- Nie eksploatować uszkodzonej maszyny. W przypadku zakłóceń, których przyczyny nie są znane, maszynę można włączyć ponownie dopiero po usunięciu przyczyny usterki.
- Poinformować instalatora lub elektryka w sytuacji, gdy przyczyną usterki są miejscowe przewody, zasilanie w wodę lub energię elektryczną.
- W przypadku usterki poinformować autoryzowanego serwisanta lub sprzedawcę.
- Jeżeli sieciowy przewód przyłączeniowy tego urządzenia zostanie uszkodzony, musi być wymieniony przez firmę Winterhalter lub jego obsługę serwisową, lub inne podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożeń. Sieciowy przewód przyłączeniowy musi być typu H07 RN-F lub podobny.

2.5 Obchodzenie się z chemikaliami (środkiem do czyszczenia, nabłyszczaczem, odkamieniaczem ...)

- Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń dozowania nadrukowanych na opakowaniach.
- Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne.

- Używać tylko produktów, które przeznaczone są do zmywarek przemysłowych. Produkty takie są odpowiednio oznaczone. Zalecamy stosowanie produktów opracowanych przez firmę Winterhalter. Są one specjalnie przystosowane do zmywarek Winterhalter.
- Aby uniknąć krystalizowania się, które może doprowadzić do zniszczenia urządzenia dozującego środek czyszczący, nie należy mieszać różnych produktów do czyszczenia.
- Nie używać produktów pieniących się, jak np. mydło do rąk, mydło szare, środek do ręcznego mycia naczyń. Nie mogą one przedostać się do wnętrza zmywarki również w wyniku wstępnej obróbki naczyń.

2.6 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Należy uważnie przeczytać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i obsługi zawarte w niniejszej instrukcji. Jeżeli wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nie są przestrzegane, nie przysługuje prawo do jakichkolwiek roszczeń wobec firmy Winterhalter Gastronom GmbH z tytułu odpowiedzialności i gwarancji.
- Prace przy zmywarce można podjąć wyłącznie po przeczytaniu ze zrozumieniem całej instrukcji obsługi. Należy uzyskać przeszkolenie serwisu firmy Winterhalter z zakresu obsługi i zasady działania zmywarki. Maszynę należy eksploatować wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.
- Należy przeszkolić personel obsługi w zakresie obchodzenia się z maszyną i zapoznać go ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Aby zapobiegać wypadkom, należy regularnie powtarzać szkolenia.
- Bez zezwolenia producenta nie wolno dokonywać żadnych zmian konstrukcyjnych zmywarki, montować elementów dodatkowych, ani dokonywać przeróbek maszyny.
- W razie niebezpieczeństwa lub zakłóceń należy natychmiast wyłączyć maszynę. Wyłączyć zamontowany w obiekcie odłącznik sieciowy (wyłącznik główny). Dopiero wówczas zasilanie maszyny energią elektryczną jest wyłączone.
- Dla własnego bezpieczeństwa należy regularnie sprawdzać działanie znajdującego się w obiekcie ochronnego wyłącznika różnicowego (FI), naciskając jego przycisk testowy.
- Dokumentację maszyny należy przechowywać w podręcznym miejscu. Schemat elektryczny potrzebny jest technikowi serwisu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter do przeprowadzenia napraw.
- Zmywarka nie może być ustawiona w obszarach zagrożonych wybuchem lub przemarzaniem.
- Chronić zmywarkę przed dziećmi. We wnętrzu znajduje się gorąca woda z dodatkiem ługu o temperaturze ok. 60°C. Woda w zmywarce nie nadaje się do picia.
- Po zakończeniu pracy należy zamknąć zawór odcinający wodę znajdujący się w obiekcie.
- Po zakończeniu pracy należy wyłączyć odłącznik sieciowy znajdujący się w obiekcie.
- Nie otwierać drzwi maszyny w czasie zmywania. Istnieje niebezpieczeństwo rozprysku gorącej wody z dodatkiem ługu. Należy wcześniej przerwać program mycia (► 6.3).

2.7 Codzienne czyszczenie i pielęgnacja

- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących konserwacji i pielęgnacji zawartych w niniejszej instrukcji (► 7).
- Przed dotknięciem elementów mających kontakt z roztworem detergentu do mycia (sito, ramiona zmywające, ...) należy założyć odzież ochronną i rękawice ochronne.
- Maszyny i jej bezpośredniego otoczenia (ścian, podłogi) nie należy spryskiwać przy użyciu węża wodnego, strumienicy parowej lub wysokociśnieniowych urządzeń czyszczących.
Podczas czyszczenia podłogi należy zwrócić uwagę na to, aby podstawa maszyny nie została zalana, aby uniknąć niekontrolowanego wniknięcia wody do wnętrza maszyny.
- Do czyszczenia wnętrza maszyny należy używać szczotki lub ścierki, nie wysokociśnieniowego urządzenia czyszczącego.
- Nie stosować szorujących lub rysujących środków czyszczących.
- Podczas codziennego czyszczenia należy zwrócić uwagę na to, aby we wnętrzu maszyny nie pozostały żadne rdzewiące ciała obce, przez które również "nierdzewna stal szlachetna" mogłaby zacząć rdzewieć. Źródłem cząsteczek rdzy mogą być naczynia wykonane z metali innych niż stal nierdzewna, pomoce do czyszczenia, uszkodzone kosze druciane lub niezabezpieczone przed rdzą przewody wodne.
- Powierzchnie zewnętrzne należy pielęgnować odpowiednim środkiem do czyszczenia stali szlachetnej i miękką ścierką. Zalecamy środek do czyszczenia i pielęgnacji stali szlachetnej firmy Winterhalter Gastronom.

3 Przed rozpoczęciem pracy z maszyną

- Zlecić ustawienie maszyny technikowi serwisu lub handlowcowi autoryzowanemu przez firmę Winterhalter. Więcej informacji podano w rozdziale 0. Jeżeli miejsce ustawienia nie jest wolne od przemarzania, należy przestrzegać rozdziału 8.
- Zlecić uprawnionemu fachowcowi podłączenie maszyny zgodnie z lokalnie obowiązującymi normami i przepisami (przyłącze wody, odprowadzania wody, elektryczne). Więcej informacji podano w rozdziałach 14 i 15.
- Zlecić uruchomienie maszyny technikowi serwisu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter. Użytkownik powinien przy tym poddać się i personel obsługujący wdrożeniu w obsługę maszyny.

3.1 Kontrola kompletności

- Na podstawie dowodu dostawy należy skontrolować dostawę pod kątem kompletności i ewentualnych uszkodzeń w transporcie.
- Szkody należy natychmiast zgłosić spedytorowi, ubezpieczycielowi i producentowi.

3.2 Pierwsze uruchomienie

- Po prawidłowym podłączeniu wody i zasilania energią elektryczną należy skontaktować się z odpowiedzialnym przedstawicielstwem firmy Winterhalter lub handlowcem, aby przeprowadzić pierwsze uruchomienie i wdrożenie personelu w obsługę maszyny.

4 Nabłyszczacz i środek czyszczący

4.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Ostrzeżenie

Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń dozowania nadrukowanych na opakowaniach. Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne.



Ostrożnie

Używać tylko produktów, które przeznaczone są do zmywarek przemysłowych. Produkty takie są odpowiednio oznaczone. Zalecamy stosowanie produktów opracowanych przez firmę Winterhalter. Są one specjalnie przystosowane do zmywarek Winterhalter.

Aby uniknąć krystalizowania się, które może doprowadzić do zniszczenia urządzenia dozującego środek czyszczący, nie należy mieszać różnych produktów do czyszczenia (patrz ► 4.4).

Pojemnika na nabłyszczacz nie wolno napełniać środkiem czyszczącym i odwrotnie.

Nie używać produktów pieniących się, jak np. mydło do rąk, mydło szare, środek do ręcznego mycia naczyń. Nie mogą one również dostać się do wnętrza maszyny na skutek ich wcześniejszego użycia.

4.2 Nabłyszczacz

Nabłyszczacz jest konieczny, aby po umyciu woda spływała z umytych naczyń jako cienka błona i wysychała w krótkim czasie. Nabłyszczacz dozowany jest automatycznie z pojemnika ustawionego poza maszyną do podgrzewacza wody maszyny. Urządzenie dozujące nabłyszczacz wbudowane jest w maszynę. Dozowaną ilość nastawia podczas uruchamiania maszyny technik serwisu autoryzowany przez firmę Winterhalter.

INFORMACJA: Nie we wszystkich maszynach urządzenie dozujące nabłyszczacz jest częścią składową zakresu dostawy.

Jeżeli obniżający się poziom napełnienia ma być wskazywany na maszynie, zasobnik na nabłyszczacz musi być wyposażony w lancę ssącą z kontrolą poziomu.

4.3 Środek czyszczący

Środek czyszczący jest niezbędny, aby resztki pożywienia i zabrudzenia oddzielały się od mytych naczyń. Środek czyszczący może być dozowany w następujący sposób:

- ręcznie jako proszek czyszczący
- automatycznie ze stojącego poza maszyną zasobnika za pośrednictwem wbudowanego lub zamontowanego poza maszyną urządzenia dozującego środek czyszczący

INFORMACJA: Nie we wszystkich maszynach urządzenie dozujące środek czyszczący jest częścią składową zakresu dostawy.

Dozowanie proszku do czyszczenia

Dozowanie wstępne

- Po zapaleniu się przycisku programowania (6) na zielono należy wsypać do maszyny ok. 50 g proszku do czyszczenia.
- Natychmiast po tym należy uruchomić proces zmywania, aby zmieszać proszek do czyszczenia z wodą.
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących dozowania podanych na opakowaniu proszku do czyszczenia.

Dozowanie uzupełniające

- Po 5 procesach zmywania należy dodać do maszyny ok. 50 g proszku do czyszczenia.

Dozowanie uzupełniające w maszynach z ręcznym lub automatycznym płukaniem wstępnym zimną wodą

- Należy uwzględnić, że w przypadku zastosowania wstępnego spłukiwania zimną wodą szybciej maleje stężenie środka czyszczącego.
- W przypadku ciągłego używania wstępnego spłukiwania zimną wodą należy nieco zwiększyć dozowaną ilość.

Dozowanie płynnego środka czyszczącego

Dozowaną ilość nastawia podczas uruchamiania maszyny technik serwisu autoryzowany przez firmę Winterhalter.

Jeżeli obniżający się poziom płynu czyszczącego ma być wskazywany na maszynie, zasobnik środka czyszczącego musi być wyposażony w lancę ssącą z kontrolą poziomu.

4.4 Wymiana środka czyszczącego (płynnego)

- Podczas wymiany środka czyszczącego należy zwrócić uwagę na to, że:
 - Podczas mieszania różnych środków czyszczących mogą krystalizować się różne substancje, które mogą prowadzić do uszkodzenia urządzenia dozującego. Dotyczy to również sytuacji, gdy nowy środek czyszczący pochodzi od tego samego producenta.
 - Nowy środek czyszczący wymaga z reguły nowego nastawienia urządzenia dozującego środek czyszczący.
 - Przed użyciem nowego środka czyszczącego konieczne jest przepłukanie węży dozujących i urządzenia dozującego wodą.
- Dla zapewnienia niezmiennie dobrych rezultatów zmywania należy zlecić niezbędne prace technikowi serwisu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter.

W przypadku nieprzestrzegania tego zalecenia wygasa gwarancja i odpowiedzialność za produkt ze strony Winterhalter Gastronom GmbH.

Przepłukiwanie węży dozujących i urządzenia dozującego wodą:



Ostrzeżenie

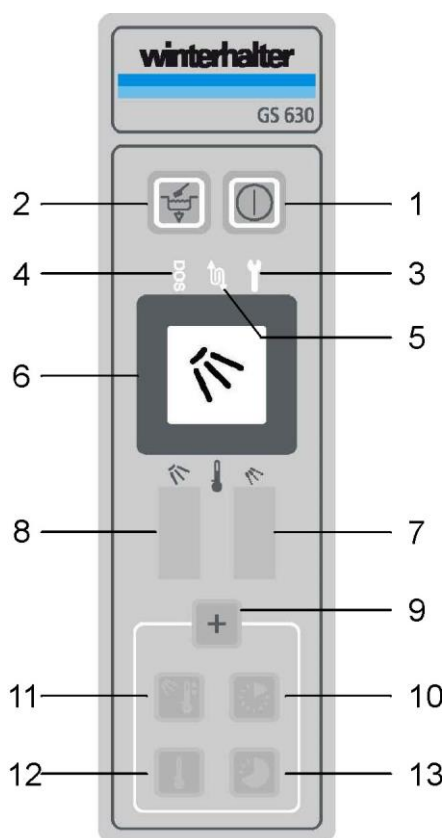
Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń dozowania nadrukowanych na opakowaniach. Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne. Nie należy mieszać różnych środków myjących.

- Lancę ssącą wyjąć z pojemnika z używanym dotychczas środkiem czyszczącym i włożyć ją do pojemnika napełnionego wodą.
- Uruchomić kilka programów zmywania, aż woda zostanie przetłoczona przez urządzenie dozujące do maszyny. Przepłukiwane są przy tym węże ssące i ciśnieniowe.
- Przełożyć lancę ssącą do pojemnika z nowym środkiem czyszczącym.

5 Opis maszyny

5.1 Pole obsługi

Pole obsługi znajduje się z prawej strony, obok drzwi maszyny.



- 1 Przełącznik Włącz/Wyłącz
- 2 Opróżnianie zbiornika / samooczyszczanie
- 3 Lampka kontrolna zakłócenia
- 4 Lampka kontrolna braku środka czyszczącego lub nablyszczacza¹
- 5 Lampka kontrolna wyczerpania zewnętrznego uzdatniania wody, jeżeli można to ustalić poprzez zużycie wody
- 6 Normalny program
- 7 Wskaźnik temperatury podgrzewacza wody (w czasie, kiedy maszyna się nagrzewa i kiedy aktywne są programy specjalne)
- 8 Wskaźnik temperatury zbiornika (w czasie, kiedy maszyna się nagrzewa i kiedy aktywne są programy specjalne)
- 9 Przycisk funkcyjny; aktywuje programy specjalne (10-13)
- 10 Program krótki
- 11 Przełączanie temperatury dla płukania (opcja)
- 12 Wstępne spłukiwanie zimną wodą (opcja)
- 13 Program intensywny

5.2 Zasada działania

Po włączeniu maszyny podgrzewacz wody i zbiornik są napełniane i podgrzewane do temperatury roboczej. W czasie fazy nagrzewania przycisk programu (6) świeci się na czerwono.

Z chwilą osiągnięcia temperatur zadanych (zbiornik: ok. 60°C, podgrzewacz: ok. 85°C), maszyna jest gotowa do pracy. Przycisk uruchamiania (6) świeci się wówczas na zielono.

Maszyna pracuje z całkowicie zautomatyzowanymi programami, które składają się z kroków programu Zmywanie, Ociekanie i Spłukiwanie. Podczas realizacja programu przycisk programu (6) świeci się na niebiesko.

Dozowanie nablyszczacza realizowane jest z reguły przez wbudowane urządzenie dozujące. Zasobnik nablyszczacza ustawiany jest poza maszyną.

Dozowanie środka czyszczącego odbywa się ręcznie (proszek) lub za pośrednictwem wbudowanego lub zewnętrznego urządzenia dozującego (płynny środek czyszczący), w zależności od wyposażenia maszyny. Zasobnik środka czyszczącego ustawiany jest poza maszyną.

¹ Wskazuje brak środka czyszczącego lub nablyszczacza, jeśli używane są zewnętrzne kanistry z łańcuchem ssącym i kontrolą poziomu.

Lampka kontrolna miga z chwilą stwierdzenia, że kanister jest pusty. Jeżeli po 20 procesach spłukiwania kanister nie zostanie napełniony lub wymieniony, świeci ona światłem ciągłym, a wbudowane urządzenie dozujące (jeśli występuje) jest wyłączane.

Kroki programu

Zmywanie: Pompa obiegowa tłoczy roztwór detergentu do mycia ze zbiornika poprzez ramiona zmywające i dysze na zmywane naczynia. Ramiona zmywające poruszają się przy tym, co gwarantuje energiczne i efektywne czyszczenie zmywanych naczyń. W czasie cyrkulacji roztwór detergentu do mycia prowadzony jest permanentnie przez system sit i opatentowany separator cząstek pływających Mediamat Cyclo.

Ociekanie: Po myciu następuje krótka przerwa, aby roztwór detergentu do mycia mógł spłynąć ze zmywanych naczyń.

Splukiwanie: W ostatnim kroku programu oczyszczone naczynia splukiwane są świeżą, gorącą wodą, aby usunąć resztki ługu i podgrzać zmywane naczynia do optymalnego suszenia poza maszyną. Woda splukująca odświeża ponadto roztwór detergentu do mycia.

Wstępne splukiwanie zimną wodą: Opcjonalnie przed pierwszym krokiem programu zmywane naczynia splukiwane są zimną wodą, aby zapobiec koagulacji zanieczyszczeń zawierających białko. W zależności typu maszyny odbywa się to automatycznie przed każdym przebiegiem zmywania lub dopiero po aktywacji tej funkcji.



Ostrzeżenie

Nie otwierać drzwi w czasie programu zmywania. Istnieje niebezpieczeństwo rozprysku gorącej wody z urządzenia.

Nie siadać i nie stawać na otwartych drzwiach.

5.3 Programy zmywania

Zmywarka może być eksploatowana z różnymi programami. Program wybierany jest za pomocą pola obsługi.

Program	Objaśnienie
Program normalny (6)	do naczyń normalnie zabrudzonych; średni czas suszenia
Program skrócony (10)	do naczyń lekko zabrudzonych; krótki czas suszenia / brak czasu suszenia
Opcja: programy o obniżonej temperaturze płukania końcowego (11)	do zmywania naczyń szklanych; czas trwania programu: w zależności od wybranego programu zmywania
Program intensywny (13)	do naczyń silnie zabrudzonych; długi czas suszenia
Opcja: program normalny ze wstępnym splukiwaniem zimną wodą (12)	do naczyń z zabrudzeniami zawierającymi białko; splukiwanie zimną wodą zapobiega koagulacji
Opróżnianie zbiornika / samooczyszczanie (2)	Czyszczenie maszyny: – obieg wody płuczącej w obrębie komory splukiwania – odpompowanie wody płuczącej – wypłukanie komory splukiwania gorącą świeżą wodą – odpompowanie zużytej świeżej wody Po zakończeniu programu czyszczenia zmywarka wyłącza się automatycznie.

6 Praca

6.1 Włączenie

6.1.1 Przed włączeniem maszyny

- Otworzyć zawór odcinający wodę w obiekcie.
- Włączyć odłącznik sieciowy w obiekcie.
- Dla własnego bezpieczeństwa sprawdzić działanie ochronnego wyłącznika różnicowego (FI) w obiekcie poprzez naciśnięcie przycisku testowego.
- Otworzyć drzwi maszyny i skontrolować, czy zamontowane są ramiona zmywające (3 na górze, 3 na dole) i sita (3 sita powierzchniowe, 1 kaseta sitowa).
- Skontrolować, czy dolne przewody spłukiwania odchylone są do dołu.
- Zamknąć drzwi maszyny.

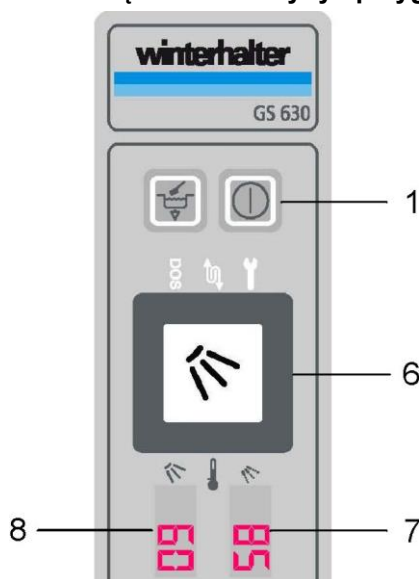


Ostrzeżenie

Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń dozowania nadrukowanych na opakowaniach.
Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne.
Nie należy mieszać różnych środków myjących.

- Skontrolować czy w zasobnikach znajduje się środek czyszczący i nabłyszczacz. Zawczasu napęlnić lub wymienić zasobniki, aby rezultat zmywania nie uległ pogorszeniu.

6.1.2 Włączenie maszyny i przygotowanie gotowości do pracy



- Zamknąć drzwi maszyny
- Nacisnąć przełącznik Włącz/Wyłącz (1)
 - ⇒ Przycisk programu (6) świeci się na czerwono
 - ⇒ Zbiornik maszyny napęlniany jest automatycznie i jednocześnie podgrzewany.
 - ⇒ Do zbiornika maszyny dozowany jest środek czyszczący (pod warunkiem, że podłączone jest urządzenie dozujące)
 - ⇒ Do momentu osiągnięcia temperatur zadanych wskazywane są temperatury w podgrzewaczu (wskaźnik 7) i w zbiorniku (wskaźnik 8). Następnie wskaźnik wygasa.

Maszyna jest gotowa do pracy z chwilą zapalenia się przycisku programu (6) na zielono.

6.1.3 Ręczne dozowanie środka czyszczącego

- Przestrzegać rozdziału 4.

INFORMACJA: Jeżeli zmywarka wyposażona jest we wbudowane lub zewnętrzne urządzenie dozujące, środek czyszczący nie musi być dozowany ręcznie.

W przypadku zewnętrznego urządzenia dozującego należy przestrzegać jego instrukcji obsługi.

6.2 Zmywanie

6.2.1 Sortowanie zmywanych naczyń



Przestrzegać:

- Namoczyć zaschnięte pozostałości
- Namoczyć sztućce do czasu zmywania
- Noże i inne ostre i ostro zakończony przedmioty włożyć do koszy na sztućce uchwytem do góry, aby uniknąć obrażeń
- Kosze na talerze i inne kosze o wymiarze zewnętrznym 500 x 500 mm ustawić do zmywania na koszu na osprzęt
- Lekkie elementy, np. z tworzywa sztucznego mogą przesunąć się lub obrócić podczas zmywania. W razie potrzeby nałożyć na te lekkie elementy kosz z tworzywa sztucznego



Ostrożnie

Zbyt duża ilość zanieczyszczeń może zatkać sita i zakłócić przebieg programu zmywania.

- Usunąć duże resztki potraw
- Wylać resztki sosów

6.2.2 Zmywanie w programie normalnym

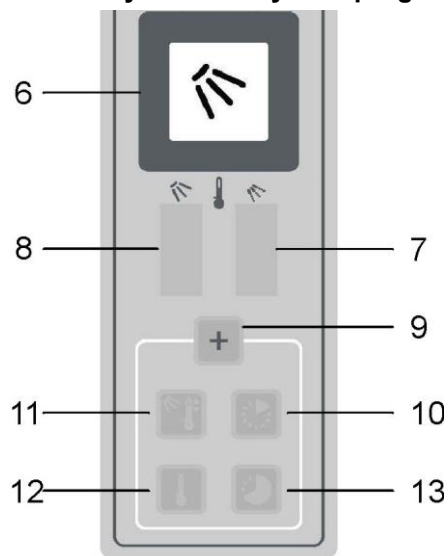


- Zamknąć drzwi maszyny.
- Nacisnąć przycisk programu (6).
 - ⇒ W czasie realizacji programu przycisk programu (6) **świeci się na niebiesko**.
 - ⇒ Przycisk programu (6) **miga na zielono** z chwilą zakończenia programu, dopóki drzwi są zamknięte. Z chwilą otwarcia drzwi w celu wyciągnięcia kosza do zmywania przycisk programu (6) świeci się stale na zielono.
- Migający na zielono przycisk programu (6) wskazuje, że program zmywania został zakończony i nikt jeszcze nie otworzył drzwi maszyny.
- Otworzyć drzwi maszyny.
- Wyciągnąć kosz do zmywania.

6.2.3 Przerwa w zmywaniu

- Sprawdzić stan zabrudzenia kasety sitowej i w razie potrzeby oczyścić ją. Kasetę sitową można wyjąć bez uprzedniego opróżnienia zbiornika.
- Sprawdzić stan zabrudzenia wody w zbiorniku. W razie potrzeby należy ją spuścić i ponownie napełnić maszynę.
- Zamknąć drzwi.

6.2.4 Zmywanie z użyciem programów specjalnych



- Nacisnąć przycisk funkcyjny (9).
 - ⇒ Obok programu normalnego (6) dostępne są programy specjalne (10, 11, 12, 13).
 - ⇒ Ich liczba zależy od wyposażenia maszyny. Możliwy jest wybór wszystkich podświetlonych przycisków.
 - ⇒ Temperatury w zbiorniku (8) i podgrzewaczu (7) są wyświetlane (jednak nie podczas zmywania).
- Nacisnąć przycisk funkcyjny (9), aby zdezaktywować programy specjalne.

6.2.5 Programy specjalne

Przycisk 10

Program krótki

do naczyń lekko zabrudzonych;
krótki czas suszenia / brak czasu suszenia

Aktywacja programu: nacisnąć przycisk 10

Uruchomienie programu: nacisnąć przycisk 6

Program specjalny pozostaje zapisany w pamięci do czasu wyboru innego programu specjalnego lub naciśnięcia przycisku 9.

Przycisk 13

Program intensywny

do naczyń silnie zabrudzonych;
długi czas suszenia

Aktywacja programu: nacisnąć przycisk 13

Uruchomienie programu: nacisnąć przycisk 6

Program specjalny pozostaje zapisany w pamięci do czasu wyboru innego programu specjalnego lub naciśnięcia przycisku 9.

Przycisk 11

Programy o obniżonej temperaturze płukania końcowego (wyposażenie opcjonalne)

do zmywania naczyń szklanych;

Aktywacja programu: nacisnąć przycisk 11

Na wskaźniku 7 wyświetlana jest krótko nowa temperatura płukania końcowego.

Pierwszy proces zmywania odbywa się jednak jeszcze z wysoką temperaturą płukania.

Uruchomienie programu:

Program krótki: nacisnąć przycisk 10, a następnie przycisk 6

Program intensywny: nacisnąć przycisk 13, a następnie przycisk 6

Program normalny: nacisnąć przycisk 6

⇒ Przycisk 11 miga, dopóki płukanie odbywa się z obniżoną temperaturą.

Po zakończeniu programu:

Ponowne naciśnięcie przycisku 11 lub przycisku 9 dezaktywuje obniżenie temperatury płukania końcowego.

Przycisk 12

Programy z ręcznym spłukiwaniem wstępnym zimną wodą (wyposażenie opcjonalne)

do zmywania naczyń z zabrudzeniem zawierającym białko (resztki mięsa i krwi). Naczynia spłukiwane są najpierw zimną wodą, a następnie zmywane w normalnym programie. Zapobiega to koagulacji białka.

Aktywacja programu: nacisnąć przycisk 12

Przyciski 10 i 13 nie są już podświetlone i nie mogą zostać wybrane.

Uruchomienie programu: nacisnąć przycisk 6

⇒ Przycisk 12 świeci się, dopóki trwa wstępne płukanie zimną wodą.

Po zakończeniu programu:

Ponowne naciśnięcie przycisku 9 dezaktywuje wstępne płukanie zimną wodą.

6.2.6 Rutynowe kontrole

- Skontrolować, czy naczynia są czyste.



- Sprawdzić, czy na polu obsługi świeci się lampka kontrolna zakłócenia.

Jeśli tak:

- Wyłączyć maszynę i zanotować kod błędu.
- W oparciu o tabelę błędów w rozdziale 9.1 sprawdzić, czy błąd może być usunięty samodzielnie.
- Jeśli błąd nie może być usunięty samodzielnie, przekazać komunikat błędu technikowi serwisu firmy Winterhalter.
- Maszynę włączyć ponownie dopiero po usunięciu usterki.

DOS

- Sprawdzić, czy na polu obsługi świeci się lampka kontrolna braku środka czyszczącego lub nablyszczacza.

Jeśli tak:



Ostrzeżenie

Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń dozowania nadrukowanych na opakowaniach. Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne. Nie mieszać różnych środków czyszczących.

- Skontrolować czy w zasobnikach znajduje się środek czyszczący i nablyszczacz. Zawczasu napęlnić lub wymienić zasobniki, aby rezultat zmywania nie uległ pogorszeniu.
- Skontrolować wnętrze maszyny



Ostrzeżenie

Przed dotknięciem elementów mających kontakt z roztworem detergentu do mycia (sito, ramiona zmywające, ...) należy założyć odzież ochronną i rękawice ochronne.



Otworzyć drzwi maszyny



Odchylić dolne przewody spłukiwania do góry



Wyjąć dolne ramiona zmywające i w razie potrzeby oczyścić je



Wyjąć kasetę sitową i sita powierzchniowe



Oczyścić kasetę sitową



Oczyścić sito powierzchniowe



Włożyć kasetę sitową i sita powierzchniowe



Włożyć dolne ramiona zmywające



Odchylić dolne przewody spłukiwania w dół



Zamknąć drzwi maszyny

6.3 Wyłączenie maszyny

- Nacisnąć przycisk Włącz/Wyłącz (1).
 - ⇒ Przyciski nie są podświetlone i maszyna jest wyłączona. Zbiornik pozostaje w dalszym ciągu napełniony, jednak temperatura nie jest już utrzymywana.



Ostrzeżenie

Maszyna odłączona jest od napięcia zasilającego dopiero po uruchomieniu odłącznika sieciowego w obiekcie.

- Aby na zakończenie dnia roboczego opróżnić zbiornik i oczyścić maszynę, należy postępować w sposób opisany w rozdziale 7.1.

7 Konserwacja i pielęgnacja



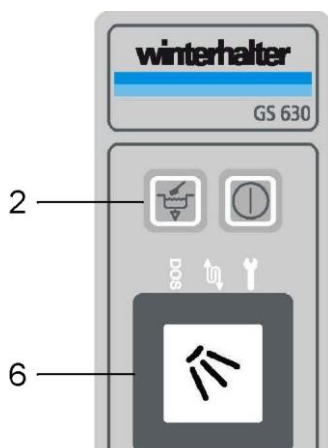
Ostrzeżenie

Maszyny i jej bezpośredniego otoczenia (ścian, podłogi) nie należy spryskiwać przy użyciu węża wodnego, strumienicy parowej lub wysokociśnieniowych urządzeń czyszczących. Podczas czyszczenia podłogi należy zwrócić uwagę na to, aby podstawa maszyny nie została zalana, aby uniknąć niekontrolowanego wniknięcia wody do wnętrza maszyny.

7.1 Codziennie

Program samooczyszczania pomaga podczas czyszczenia maszyny.

7.1.1 Uruchomić program samooczyszczania



- Otworzyć drzwi maszyny.
- Wyjąć zmywane naczynia z maszyny.
- Zamknąć drzwi maszyny.
- Nacisnąć przycisk 2 na ok. 2 sekundy, a następnie zwolnić go.
 - ⇒ Przycisk 2 miga
 - ⇒ Przycisk 6 nie jest podświetlony
 - ⇒ Program samooczyszczania oczyszcza maszynę od wewnątrz.
- Z chwilą zakończenia programu samooczyszczania zmywarka wyłącza się automatycznie. Pole obsługi nie jest już oświetlone.

7.1.2 Ręczne czyszczenie wnętrza maszyny



Otworzyć drzwi maszyny



Odchylić dolne przewody spłukiwania do góry



Wyjąć dolne i górne ramiona zmywające



Wyjąć kasetę sitową i sita powierzchniowe



Oczyszczyć kasetę sitową



Oczyszczyć sito powierzchniowe



Oczyszczyć ramiona zmywające

Jeżeli wnętrze maszyny jest zabrudzone: oczyścić wnętrze gąbką i szczotką. W razie potrzeby spryskać wnętrze węžem.

Sita przed otworami ssącymi pompy oczyścić szczotką. W razie potrzeby można wyjąć sita.



Włożyć kasetę sitową i sita powierzchniowe



Włożyć dolne i górne ramiona zmywające



Odchylić dolne przewody spłukiwania w dół



Zamknąć drzwi maszyny

- Nacisnąć przycisk Włącz/Wyłącz (1), aby włączyć maszynę
- Nacisnąć przycisk 2 na ok. 2 sekundy, a następnie zwolnić go.
 - ⇒ Woda ze zbiornika jest odpompowywana, następnie maszyna wyłącza się
- Zamknąć znajdujący się w obiekcie zawór odcinający przewodu doprowadzającego wodę
- Wyłączyć znajdujący się w obiekcie odłącznik sieciowy

7.1.3 Czyszczenie maszyny z zewnątrz

- Oczyszczyć powierzchnie zewnętrzne środkiem do czyszczenia stali szlachetnej oraz środkiem do pielęgnacji stali szlachetnej.
- Otworzyć nieco drzwi maszyny, aby jej wnętrze mogło wyschnąć. Jest to ważne dla stałej ochrony przed korozją, również w przypadku stali szlachetnej.

7.1.4 Sprawdzenie zewnętrznego uzdatniania wody

- Sprawdzić, czy wsypano odpowiednią ilość soli regenerującej

7.2 Co miesiąc

7.2.1 Odwapnianie

Jeżeli maszyna eksploatowana jest z użyciem wody o dużej twardości bez odpowiedniego uzdatniania wody, w podgrzewaczu wody, we wnętrzu maszyny, jak również we wszystkich przewodach, w których płynie woda, może osadzać się kamień.

Osady kamienia i znajdujące się w nim pozostałości zabrudzeń i tłuszczu stwarzają ryzyko dla higieny i mogą doprowadzić do awarii elementów grzejnych. Dlatego bezwzględnie konieczne jest regularne usuwanie tych osadów.

Aby prawidłowo usunąć kamień ze wszystkich przewodów i podgrzewacza wody, należy zlecić tę pracę technikowi serwisu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter.

Elementy wnętrza maszyny można odwapnić samodzielnie w oparciu o poniższe wskazówki.

- Opróżnić maszynę (► 7.1)
- Przerwać dozowanie środka czyszczącego (np. wyjmując lancę ssącą lub wyłączając urządzenie dozujące), aby zapobiec tworzeniu się chloru gazowego podczas reakcji środka czyszczącego zawierającego aktywny chlor z odwapniaczem.
- Napęlnić maszynę (► 6.1)
- Odczekać, aż maszyna będzie gotowa do pracy.



Ostrzeżenie

Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń dozowania nadrukowanych na opakowaniach. Podczas obchodzenia się z chemikaliami należy nosić odzież ochronną, rękawice i okulary ochronne.

- Zgodnie z zaleceniem dotyczącym dozowania dodać odwapniacza do zbiornika maszyny
- Uruchomić program intensywny 1 - 2 razy
- Opróżnić maszynę (► 7.1)



Ostrożnie

Nie wolno pozostawiać odkamieniacza na kilka godzin w maszynie.

- Napęlnić maszynę (► 6.1)
- Uruchomić program intensywny 1 - 2 razy, aby usunąć resztki odkamieniacza z systemu spłukiwania
- Jeszcze raz opróżnić maszynę (► 7.1)
- Ponownie uruchomić dozowanie środka czyszczącego

7.3 Konserwacja realizowana przez serwis

Zalecamy co najmniej dwa razy w roku zlecenie technikowi serwisu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter konserwacji i jednoczesnej kontroli, a w razie potrzeby wymiany części, które mogą się zużywać lub starzeć.

Do takich elementów konstrukcyjnych należą między innymi:

- węże doprowadzające wodę
- węże dozujące

Firma Winterhalter oferuje umowę serwisową, która obejmuje między innymi te usługi.

8 Wyłączenie z eksploatacji na dłuższy czas

Jeżeli maszyna ma być wyłączona z eksploatacji na dłuższy czas (wakacje, praca sezonowa) należy przestrzegać następujących wskazówek:

- Opróżnić maszynę (► 7.1)
- Oczyszczyć maszynę, jak opisano w rozdziale 7
- Pozostawić drzwi maszyny otwarte
- Zamknąć znajdujący się w obiekcie zawór odcinający przewodu doprowadzającego wodę
- Wyłączyć znajdujący się w obiekcie odłącznik sieciowy

Jeżeli maszyna ustawiona jest w pomieszczeniu, w którym może wystąpić mróz:

- Zlecić technikowi serwisu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter zabezpieczenie maszyny przed mrozem:
 - Technik musi opróżnić podgrzewacz wody, pompę płukania końcowego i pompę odpływową.

Ponowne uruchomienie

Po przerwie w eksploatacji maszyna musi być całkowicie rozmrożona (co najmniej 24 godziny w temperaturze 25°C), zanim możliwe będzie jej ponowne włączenie do eksploatacji.

- Otworzyć znajdujący się w obiekcie zawór odcinający przewodu doprowadzającego wodę
- Włączyć znajdujący się w obiekcie odłącznik sieciowy
- Włączyć maszynę

9 Zakłócenia eksploatacyjne

Tu podane zostały informacje dotyczące środków zaradczych w przypadku wystąpienia zakłóceń eksploatacyjnych. W tabelach przedstawiono możliwe przyczyny zakłóceń i wskazówki dotyczące ich usuwania. Jeżeli nie można samemu usunąć zakłócenia, należy skontaktować się z technikiem serwisu autoryzowanym przez firmę Winterhalter.



Niebezpieczeństwo

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Śmiertelne niebezpieczeństwo ze strony elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym.

Nie otwierać żadnych osłon ani części maszyny, jeżeli wymaga to użycia narzędzia. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Prace przy instalacji elektrycznej należy zlecać wyłącznie technikowi serwisu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter. Maszyna musi być wcześniej odłączona od sieci elektrycznej.

9.1 Zakłócenia eksploatacyjne; wskazanie na polu obsługi

Wskazanie	Znaczenie	Środek zaradczy
DOS	Brak środka czyszczącego lub nabłyszczacza	➤ Uzupełnić środek czyszczący lub nabłyszczacz
	Komunikat błędu	➤ Wyłączyć maszynę ⇒ W polu obsługi wyświetlany jest kod błędu Jeżeli wyświetlany jest komunikat Err 4, Err 5, Err 7-Err 10, Err 15 lub Err 17-Err 18: ➤ Skontrolować, czy zawór odcinający wodę jest otwarty ➤ Ponownie włączyć maszynę Jeżeli komunikat błędu wystąpi ponownie: ➤ Odłączyć maszynę od sieci elektrycznej i zamknąć zawór odcinający wodę ➤ Przekazać komunikat błędu technikowi serwisu firmy Winterhalter Jeżeli wyświetlany jest inny kod błędu: ➤ Sprawdzić w tabeli, co oznacza ten kod błędu i postępować według wskazówek
Err 1 Err 12 Err 13	Jeżeli wyświetlany jest kod błędu Err 1, Err 12 lub Err 13 , działanie maszyny jest tak zakłócone, że maszyna wyłączyła się automatycznie i nie może być włączona.	➤ Przekazać komunikat błędu technikowi serwisu firmy Winterhalter
Err 6	Wewnętrzny błąd maszyny lub odpływ wody zatkany	➤ Powiadomić serwis firmy Winterhalter lub zlecić usunięcie zatoru.
Err 21	Jeżeli przy wyłączonej maszynie wyświetlony zostanie kod błędu Err 21 , poziom wody w maszynie był za wysoki. Została ona odpompowana.	➤ Zamknąć zawór odcinający wodę, aby woda nie wpływała już do maszyny ➤ Przekazać komunikat błędu technikowi serwisu firmy Winterhalter
Err 23	Wewnętrzny błąd maszyny	➤ Przekazać komunikat błędu technikowi serwisu firmy Winterhalter

Wskazanie	Znaczenie	Środek zaradczy
 miga na czerwono	Temperatura w podgrzewaczu lub w zbiorniku jest wyższa niż 95°C. ➤ Natychmiast wyłączyć maszynę. Wyświetlany jest kod błędu Err 2 lub Err 3 .	➤ Przekazać komunikat błędu technikowi serwisu firmy Winterhalter
 miga na niebiesko	W przypadku niedostatecznego wstępnego oczyszczenia zmywanych naczyń na sicie powierzchniowym i w kasecie sitowej może nagromadzić się tyle zabrudzeń, że przebieg programu zmywania zostanie zakłócony. Pompy obiegowe wyłączają się, a przycisk programu (6) miga na niebiesko.	➤ Wyłączyć maszynę, przycisk programu miga nadal. ➤ Wyjąć sita, oczyścić je i włożyć ponownie. ➤ Miganie przerywane jest po 1 minucie. Ponownie włączyć maszynę i kontynuować eksploatację. ➤ Zwrócić uwagę na lepsze wstępne oczyszczanie, aby uniknąć dalszych zakłóceń.

9.2 Zakłócenia eksploatacyjne

Błąd	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Włączenie maszyny nie jest możliwe	Odłącznik sieciowy znajdujący się w obiekcie nie jest włączony	Włączyć znajdujący się w obiekcie odłącznik sieciowy
	Bezpieczniki znajdujące się w obiekcie uszkodzone	Wymienić bezpieczniki znajdujące się w obiekcie
Maszyna nie napełnia się	Drzwi maszyny niecałkowicie zamknięte	Zamknąć drzwi maszyny
	Zawór odcinający wodę zamknięty	Otworzyć zawór odcinający wodę
Naczynia nie są oczyszczane	Brak lub niedostateczne dozowanie środka czyszczącego	Nastawić dozowaną ilość zgodnie z informacjami podanymi przez producenta Sprawdzić przewody dozowania (pęknięcie, złamanie, ...) Wymienić zasobnik Sprawdzić urządzenie dozujące
	Naczynia nieprawidłowo posortowane	Nie układać naczyń w stosy, jedno na drugim
	Dysze ramion zmywających zatkane	Wymontować ramiona zmywające i oczyścić dysze
	Wybrano niewłaściwy program	Użyć programu intensywnego
	Za niskie temperatury	Sprawdzić temperatury, jeżeli wartości zadane nie są osiągalne, skontaktować się z serwisem
Na naczyniach tworzą się osady	W przypadku osadów z kamienia wapiennego: za twarda woda	Sprawdzić / prawidłowo nastawić zewnętrzne uzdatnianie wody Przeprowadzić czyszczenie podstawowe
	W przypadku osadów skrobi: zbyt wysokie temperatury podczas ręcznego mycia wstępnego (natrysk)	Temperatura może wynosić maksymalnie 30°C
Naczynia nie schną same	Brak lub niedostateczne dozowanie nabłyszczacza	Nastawić dozowaną ilość zgodnie z informacjami podanymi przez producenta
		Sprawdzić przewody dozowania (pęknięcie, złamanie, ...) Wymienić zasobnik
		Sprawdzić urządzenie dozujące

9.3 Zakłócenia eksploatacyjne w przypadku maszyn z wyposażeniem specjalnym

Błąd	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Sygnal akustyczny	Brak środka czyszczącego lub nabłyszczacza	Uzupełnić środek czyszczący lub nabłyszczacz
	Zewnętrzne urządzenie do uzdatniania wody musi być zregenerowane	Zregenerować zewnętrzne urządzenie do uzdatniania wody. Przestrzegać wskazówek zawartych w dokumentacji urządzeń.

10 Dane techniczne

Informacje ogólne

Napięcie	patrz tabliczka znamionowa
Całkowita moc przyłączeniowa	
Zabezpieczenie	► 19
Minimalne ciśnienie przepływu	
Maksymalne ciśnienie na wlocie	
Temperatura wody dopływowej	

Warunki eksploatacyjne

Temperatura robocza	0 – 40 °C
Wilgotność względna powietrza	< 95 %
Temperatura przechowywania	> -25 °C
Maksymalna wysokość montażowa nad poziomem morza	3000 m

11 Wartości emisji

Hałas

Właściwy dla stanowiska pracy poziom ciśnienia akustycznego $L_{eq} < 70$ dB(A)

Niepewność pomiaru: K(pA): 4 dB

Powietrze wywiewane

Przy obliczaniu urządzenia na- i odpowietrzającego należy przestrzegać wytycznej VDI 2052.

12 Utylizacja



Nieprawidłowa lub niestaranna utylizacja może spowodować znaczące zanieczyszczenie / szkody środowiska naturalnego.

- W przypadku substancji niebezpiecznych przestrzegać instrukcji dotyczących utylizacji podanych w kartach charakterystyki.
- Utylizacja musi przebiegać zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

13 Ustawienie

Wskazówki dla technika serwisu lub sprzedawcy autoryzowanego przez firmę Winterhalter:

- Przestrzegać schematu montażowego znajdującego się na stronie 24.
- Miejsce ustawienia nie może być narażone na mróz, aby instalacja wodna nie zamarzła.
- Maszynę ustawić poziomo za pomocą poziomicy.
- Nierówności podłogi wyrównać za pomocą nóg maszyny o regulowanej wysokości.
- Przy otwieraniu drzwi maszyny wydostaje się para wodna, która może powodować pęcznie drewna. Jeżeli stojące obok maszyny meble wykonane są z drewna, należy zamontować zestaw chroniący przed parą. To samo dotyczy sytuacji, kiedy maszyna wbudowana jest pod płytą roboczą wykonaną z drewna.

14 Przyłącze wody

Wskazówki dla instalatora:

- Przestrzegać schematu montażowego na stronie 24 z informacjami dotyczącymi temperatury dopływu wody i ciśnienia wody.
- Podłączyć maszynę do wody pitnej.
- W przewodzie doprowadzającym wodę, w pobliżu maszyny i w miejscu dobrze dostępnym zamontować **główny zawór odcinający**. Nic nie może znajdować się za maszyną.
- Urządzenie zabezpieczające techniki wodnej wykonane jest zgodnie z normą DIN EN 61770. Maszyna może być więc podłączona bez układu pośredniego do dalszego urządzenia zabezpieczającego z przewodem świeżej wody.

- Do doprowadzenia wody użyć znajdującego się w zmywarce węża doprowadzającego i filtra drobnego. Drobnny filtr zapobiega przedostawaniu się do maszyny cząsteczek z przewodu doprowadzającego wodę i powodowaniu przez nie osadzania się rdzy na sztućcach i w maszynie.
- Wąż doprowadzający nie może być skrócony, ani uszkodzony. Nie wolno używać ponownie starych, istniejących węży.
- Sprawdzić, czy przyłącza są szczelne.
- Do odprowadzenia wody użyć znajdującego się w zmywarce elastycznego węża odpływowego. Wąż odpływowy nie może być skrócony, ani uszkodzony.
- Zmywarka wyposażona jest w pompę odpływową. Maksymalną wysokość odpompowania należy zaczerpnąć ze schematu połączeń.
- Przy całkowitej twardości wody (GH) większej niż 3°d zaleca się podłączenie urządzenia do uzdatniania wody, aby uniknąć osadzania się kamienia w maszynie i uzyskać optymalny rezultat mycia i suszenia. Technik serwisu autoryzowany przez firmę Winterhalter chętnie Państwu doradzi.

15 Przyłącze elektryczne

Wskazówki dla elektryka:

 Niebezpieczeństwo	NIEBEZPIECZEŃSTWO! Śmiertelne niebezpieczeństwo ze strony elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym. Podczas wszystkich prac elektrycznych należy odłączyć maszynę od sieci i sprawdzić jej stan beznapięciowy. Maszyna i należące do niej urządzenia dodatkowe muszą być podłączone przez firmę instalatorską dopuszczoną przez właściwy zakład energetyczny zgodnie z obowiązującymi lokalnie normami i przepisami.
---	---

- Przestrzegać schematu montażowego znajdującego się na stronie 24.
- Przestrzegać tabliczki znamionowej i schematu obwodowego.
- Sprawdzić skuteczność wszystkich elektrycznych systemów ochronnych.
- Podłączyć maszynę do zainstalowanego zgodnie z przepisami i sprawdzonego obwodu zabezpieczającego.
- Przyłącze elektryczne maszyny musi być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- Przyłącze elektryczne maszyny zabezpieczyć w obiekcie jako oddzielnie zabezpieczony obwód prądowy za pomocą bezpieczników zwłoczących lub automatycznych zgodnie z całkowitą mocą przyłączeniową podaną na tabliczce znamionowej.
- Na elektrycznym przewodzie doprowadzającym zamontować zgodnie z przepisami odłącznik sieciowy i ochronny wyłącznik różnicowy (FI). Wyłączniki te muszą rozłączać na wszystkich biegunach i mieć zalecany odstęp między stykami. Miejsce wbudowania musi znajdować się w pobliżu maszyny i musi być łatwo dostępne.

15.1 Przewód zasilania sieciowego

 Niebezpieczeństwo	NIEBEZPIECZEŃSTWO! Śmiertelne niebezpieczeństwo ze strony elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym. Jeżeli sieciowy przewód przyłączeniowy tego urządzenia zostanie uszkodzony, musi być wymieniony przez producenta lub jego obsługę serwisową, lub inne podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożeń. Należy stosować kabel typu H07 RN-F lub równoważny.
---	--

Wymagania dotyczące sieciowego przewodu przyłączeniowego

- Stosować kabel typu H07 RN-F lub równoważny
- Przekrój i liczba żył muszą być dopasowane do napięcia, zabezpieczenia i całkowitej mocy przyłączeniowej

15.2 Wyrównanie potencjału

Maszynę oraz istniejące podstawy i instalacje stołowe podłączyć do systemu wyrównania potencjału w obiekcie.

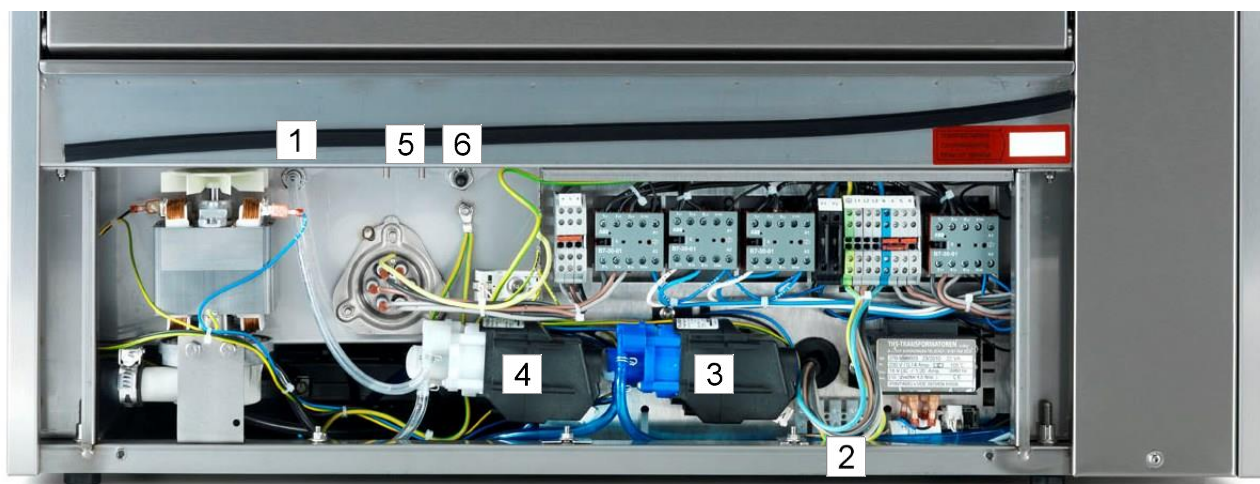
Do podłączenia wyrównania potencjału przewidziana jest śruba przyłączeniowa znajdująca się na tylnej ścianie maszyny oznaczona symbolem  (► 16).

16 Położenie miejsc dozowania



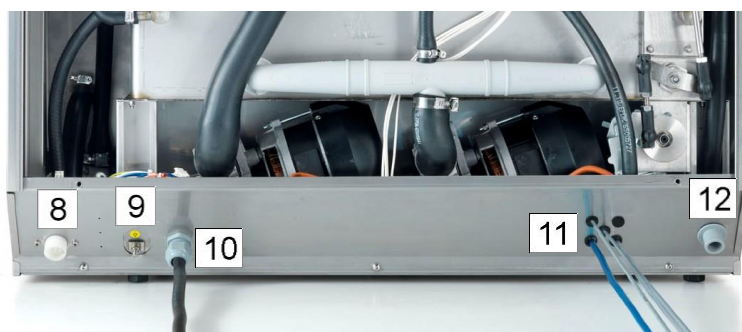
Niebezpieczeństwo

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Śmiertelne niebezpieczeństwo ze strony elementów konstrukcyjnych znajdujących się pod napięciem sieciowym.
Montaż i uruchomienie urządzeń dozujących zlecić technikowi serwisu autoryzowanemu przez firmę Winterhalter.
Podczas wszystkich prac elektrycznych należy odłączyć maszynę od sieci i sprawdzić jej stan beznapięciowy.



- 1 Miejsce dozowania środka czyszczącego; wąż przeźroczysty
- 2 Listwa przyłączeniowa do podłączenia zewnętrznych urządzeń dozujących (patrz również rozdział 17)
- 3 Urządzenie dozujące nabłyszczacz
- 4 Urządzenie dozujące środek czyszczący
- 5 Położenie urządzenia dozującego środek przeciwpieniący (opcja)
- 6 Miejsce dozowania środka przeciwpieniącego

INFORMACJA: Nie we wszystkich maszynach urządzenia dozujące (poz. 3 i 4) są częścią składową zakresu dostawy.

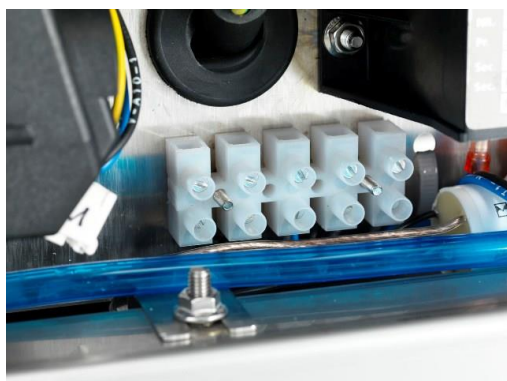


- 7 Miejsce dozowania nabłyszczacza; wąż niebieski
- 8 Przyłącze wody
- 9 Śruba przyłączeniowa wyrównania potencjału
- 10 Elektryczny kabel przyłączeniowy
- 11 Wprowadzenie dla węży środka czyszczącego i nabłyszczacza
- 12 Odpływ wody

17 Podłączenie zewnętrznych urządzeń dozujących

Listwa zaciskowa X3 do podłączenia zewnętrznych urządzeń dozujących znajduje się w podstawie maszyny (pozycja 2 w rozdziale 16).

Na listwie zaciskowej dopuszczalny jest maksymalny pobór prądu wynoszący 0,5 A.



Przyporządkowanie zacisków (od lewej do prawej)

WASH	sygnał ciągły, kiedy pompa obiegowa jest aktywna
FILL	sygnał zależny od parametru P27
N*	przewód zerowy
L1*	faza sterująca
PE	przewód ochronny

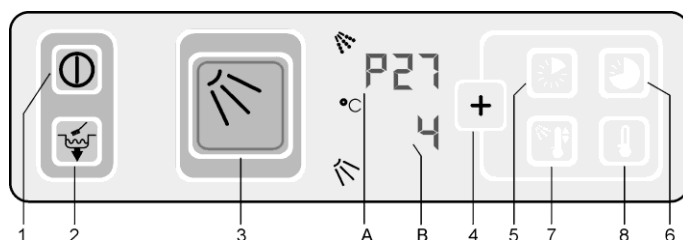
* zabezpieczony bezpiecznikiem 4 A (średnio zwłocznym)

Nastawianie parametru P27

P27=4: sygnał ciągły podczas napełniania maszyny (po osiągnięciu zabezpieczenia przed pracą na sucho)

P27=5: sygnał ciągły podczas otwarcia elektromagnetycznego zaworu dopływu

- Wyłączyć maszynę i znajdujący się w obiekcie odłącznik sieciowy
- Podłączyć zewnętrzne urządzenie dozujące do listwy zaciskowej
- Włączyć znajdujący się w obiekcie odłącznik sieciowy



- Przytrzymać naciśnięte przyciski 6 i 8 i włączyć maszynę (naciśnąć przycisk 1). Zwolnić przyciski.
 - ⇒ Na wyświetlaczu A pojawia się P 27
 - ⇒ Na wyświetlaczu B pojawia się wartość 4

Jeżeli potrzebny jest parametr P27=4:

- Naciśnąć przycisk 4, aby zapisać wartość w pamięci
 - ⇒ Podczas zapamiętywania przycisk 3 świeci się na czerwono

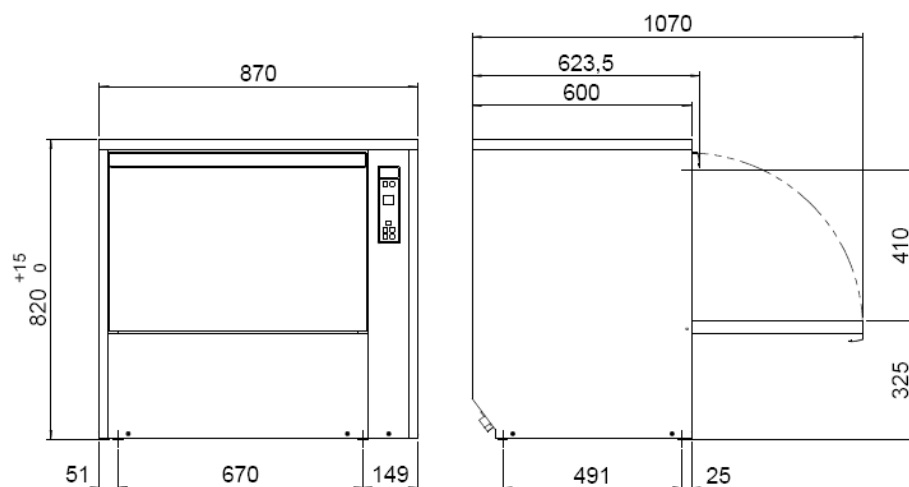
Jeżeli potrzebny jest parametr P27=5:

- Naciśnąć przycisk 8, aby zmienić wartość z 4 na 5
- Naciśnąć przycisk 4, aby zapisać zmienioną wartość w pamięci
 - ⇒ Podczas zapamiętywania przycisk 3 świeci się na czerwono

- Wyłączyć i ponownie włączyć maszynę (przycisk 1)
- Uruchomić zewnętrzne urządzenie dozujące

18 Schemat montażowy GS 630

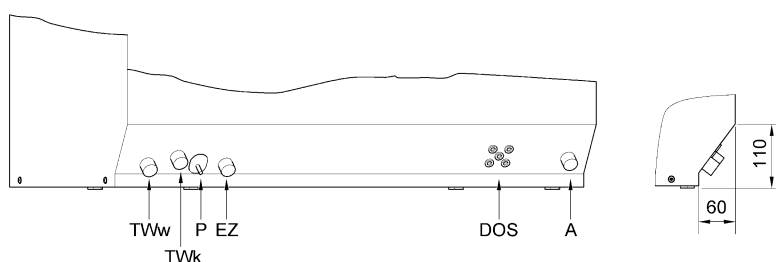
Wymiary



Po całkowitym wkręceniu nóg wysokość maszyny zmniejsza się o 4 mm.
Wymiary wnętrza do wbudowania maszyny do lady patrz strona 26.

Położenie przyłączy (widok z tyłu)

Widok z boku



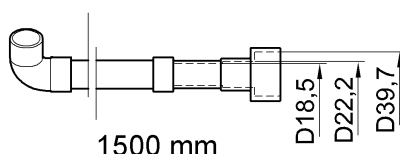
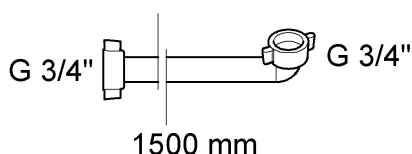
DOS	Wpust dla węży (środek czyszczący / nabłyszczacz / środka przeciwpieniącego) i kabli
TWw	Przyłącze wody pitnej (G 3/4", gwint zewnętrzny)
TWk	Przyłącze wody pitnej (G 3/4", gwint zewnętrzny) (tylko w maszynach ze wstępnym spłukiwaniem zimną wodą (opcja))
EZ	Elektryczny kabel przyłączeniowy
P	Przyłącze dla systemu wyrównywania potencjału w obiekcie (▽)
A	Przyłącze odprowadzania wody; wbudowana pompa odpływowa

Akcesoria

Elastyczny wężyk doprowadzający;
podłączyć do punktu TWw / TWk

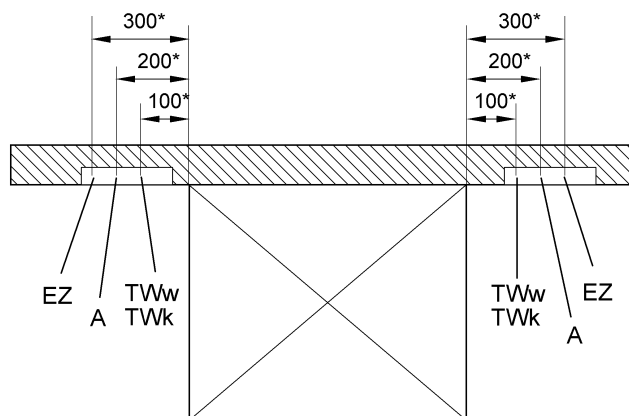
Elastyczny wężyk odpływowy;
podłączyć do punktu A

Osadnik zanieczyszczeń;
zamontować pomiędzy
zaworem odcinającym wodę i
wężykiem doprowadzającym



Warunki dotyczące obiektu
patrz strona 25

19 Plan instalacyjny GS 630



* Dokładne wymiary muszą być ustalone z uwzględnieniem warunków w obiekcie. Wymiary maszyny patrz strona 24.

Ważne!

Przyłącza w obiekcie należy przewidzieć z lewej lub z prawej strony obok maszyny. Przy wszystkich elektrycznych i hydraulicznych pracach przyłączeniowych należy przestrzegać przepisów lokalnych i krajowych.

Maszyna odłączona jest od napięcia tylko wówczas, kiedy wyłączony jest odłącznik sieciowy w obiekcie.

Włączyć maszynę do układu wyrównania potencjału.

Sieciowy przewód przyłączeniowy (typ H07 RN-F)

Jeżeli sieciowy przewód przyłączeniowy tego urządzenia zostanie uszkodzony, musi być wymieniony przez producenta lub jego obsługę serwisową, lub inne podobnie wykwalifikowane osoby, aby uniknąć zagrożeń.

Wąż doprowadzający

Nie wolno używać starych, istniejących węży. Wąż doprowadzający nie może być skrócony, ani uszkodzony.

TWw / TWk Przyłącze wody (G 3/4", gwint zewnętrzny)

Położenie: ok. 400 mm nad gotową podłogą

Jakość wody: Woda pitna zgodnie z rozporządzeniem o wodzie pitnej

Temperatura dopływu wody: TWw: maks. 60 °C

TWk: zimna woda w maszynach ze wstępnym spłukiwaniem zimną wodą

Twardość wody: ≤ 3 °dH / 3,8 °e / 0,54 mmol/l

Ciśnienie przepływu: TWw: 100-1000 kPa; (1,0-10,0 bar)

TWk: 250-1000 kPa; (2,5-10,0 bar) w maszynach ze wstępnym spłukiwaniem zimną wodą mierzone za podłączonym ewentualnie urządzeniem do uzdatniania wody

Natężenie przepływu: TWw: min. 4 l/min

TWk: min. 15 l/min w maszynach ze wstępnym spłukiwaniem zimną wodą

Wąż doprowadzający: w zakresie dostawy maszyny dopuszczalne jest bezpośrednie podłączenie bez armatury zabezpieczającej

A Przyłącze odprowadzania wody:

Położenie: maks. 600 mm nad gotową podłogą

Wykonanie: z syfonem

Wąż odpływowy: 1500 mm długości (standard)

EZ Przyłącze elektryczne

Położenie: ok. 300 mm nad gotową podłogą

Wykonanie: ścienna puszką przyłączeniową dla maszyn bez wtyczki sieciowej

gniazdko sieciowe dla maszyn z wtyczką sieciową

odłącznik sieciowy z odłączeniem od sieci wszystkich biegunów i

rozwarciem styków co najmniej 3 mm

wyłącznik ochronny różnicowo-prądowy

Zabezpieczenie: w zależności od całkowitej mocy przyłączeniowej maszyny (patrz strona 26)

Przewód zasilania sieciowego: 3000 mm długości; przekrój: 5 x 2,5 mm² (16A; 3 N~)

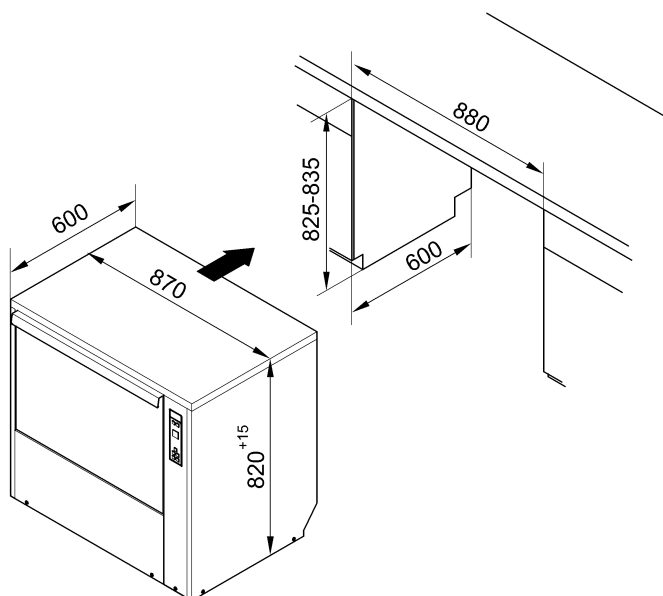
3000 mm długości; przekrój: 4 x 4,0 mm² (20A; 3~)

20 Całkowite moce przyłączeniowe GS 630

Napięcie		Zabezpie- czenie	Ogrzewanie zbiornika	Ogrzewanie podgrzewacza	Pompy + sterowanie	Całkowita moc przyłączeniowa
380 - 415 V	3 N~	16 A	5,3 kW	5,3 kW	1,8 kW	7,1 kW
230 V	3 ~	20 A	4,9 kW	4,9 kW	1,7 kW	6,6 kW

21 Wymiary wnętr GS 630

Jeżeli maszyna ma być wbudowana w ladzie, należy uwzględnić następujące wymiary wnętr.
Zamocowanie maszyny we wnęce nie jest konieczne.
Aby uniknąć uszkodzenia mebli przez parę wodną, należy w otoczeniu maszyny stosować meble przystosowane do warunków przemysłowych.



Wymiary w mm

Dalsze wymiary maszyny patrz strona 24.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
dichiaro sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine“,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“,
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar loiça comercial eléctrica",
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“,
prohlašujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka“,
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“,
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulaşık Makinesi

Typenbezeichnung / Model: GS 630
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:15

EN 61000-3-2:14
EN 61000-3-3:13
EN 61000-3-11:00
EN 61000-3-12:11
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina

2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.

Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
Yetkilili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 20.04.2016


Bernhard Graeff
Technical Manager

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2011

89012995-06



Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2-12
88074 Meckenbeuren
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2-12
88074 Meckenbeuren · Germany
Telephon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz